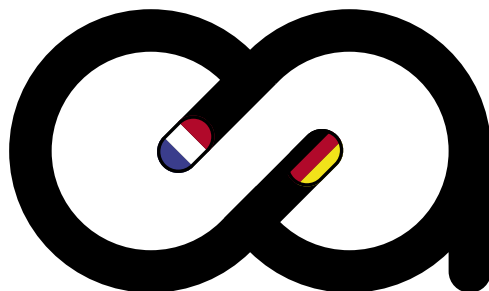


21 MARS 2019
21. MÄRZ 2019



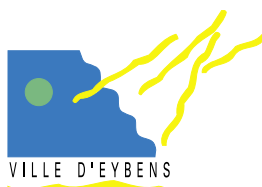
eybens  **arnstorf**
FRANCE ALLEMAGNE

CHARTRE DE JUMELAGE

*entre les villes d'***EYBENS** *et* **ARNSTORF**

PARTNERSCHAFTSURKUNDE

*zwischen der Stadt***EYBENS** *und dem Markt* **ARNSTORF**



CHARTRE DE JUMELAGE

Nous, maires, soussignés, proclamons le jumelage des communes d'Eybens et d'Arnstorf, scellant ainsi une relation d'amitié et de solidarité qui s'inscrit dans une démarche d'ouverture à la citoyenneté européenne.

En nous félicitant de cet accord mutuel, qui consacre le jumelage de nos deux communes, nous exprimons notre désir sincère et notre espoir d'un rapprochement, fait de dialogue et d'échange d'expériences entre élus, services administratifs et habitants de nos deux communes, qui vienne nous enrichir mutuellement et qui rende vivant le sentiment de fraternité européenne.

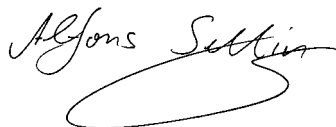
Dans cet esprit, les communes d'Eybens et d'Arnstorf conscientes de leurs caractères propres, ont l'ambition de favoriser les relations personnelles entre leurs populations respectives, pour que se développe entre elles une amitié profonde, vivante et durable à travers des échanges d'ordre culturel, social, touristique et économique, soucieux de l'avenir de notre planète.

Nous déclarons donc solennellement, au nom des citoyennes et des citoyens que nous représentons, vouloir associer nos efforts pour favoriser le succès de cette entreprise de paix, de progrès et de prospérité qu'est l'unité européenne.

Rédigé dans les deux langues, le jeudi 21 mars 2019, à Eybens.



Francie MÉGEVAND
Maire d'Eybens



Alfons SITTINGER
Maire d'Arnstorf

PARTNERSCHAFTSURKUNDE

Wir, die Bürgermeister, die Unterzeichneten, geben öffentlich die Städtepartnerschaft zwischen den Gemeinden Eybens und Arnstorf bekannt und besiegeln somit unsere freundschaftlichen Beziehungen sowie den solidarischen Zusammenhalt im Hinblick auf die europäische Verständigung.

Wir begrüßen dieses gemeinsame Abkommen, das die Partnerschaft unserer zwei Gemeinden konkretisiert und sprechen unseren aufrichtigen Wunsch und unsere Hoffnung einer Annäherung aus, die im Dialog und Erfahrungsaustausch unter Stadträten, Verwaltungsstellen und Bürgern unserer beiden Gemeinden bestehen, die uns gegenseitig bereichern und das Gefühl der europäischen Zusammengehörigkeit mit Leben füllen.

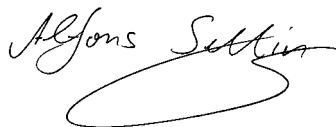
Im Bewusstsein ihrer eigenen Individualität haben die Städte Eybens und Arnstorf das Bestreben, die persönlichen Beziehungen zwischen der jeweiligen Bevölkerung zu fördern, damit sich eine tiefe Freundschaft, lebendig und dauerhaft, durch kulturellen, sozialen, touristischen und wirtschaftlichen Austausch entwickeln kann und dass wir zusammen für die Zukunft unseres Planeten Sorge tragen.

Wir erklären feierlich im Namen der Bürgerinnen und Bürger, die wir vertreten, dass wir uns gemeinsam bemühen werden, den Erfolg dieses Friedensunternehmens durch Fortschritt und Wohlstand zu fördern, das die Europäische Union darstellt.

Verfasst, zweisprachig, am Donnerstag, den 21. März 2019 in Eybens.

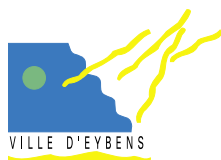
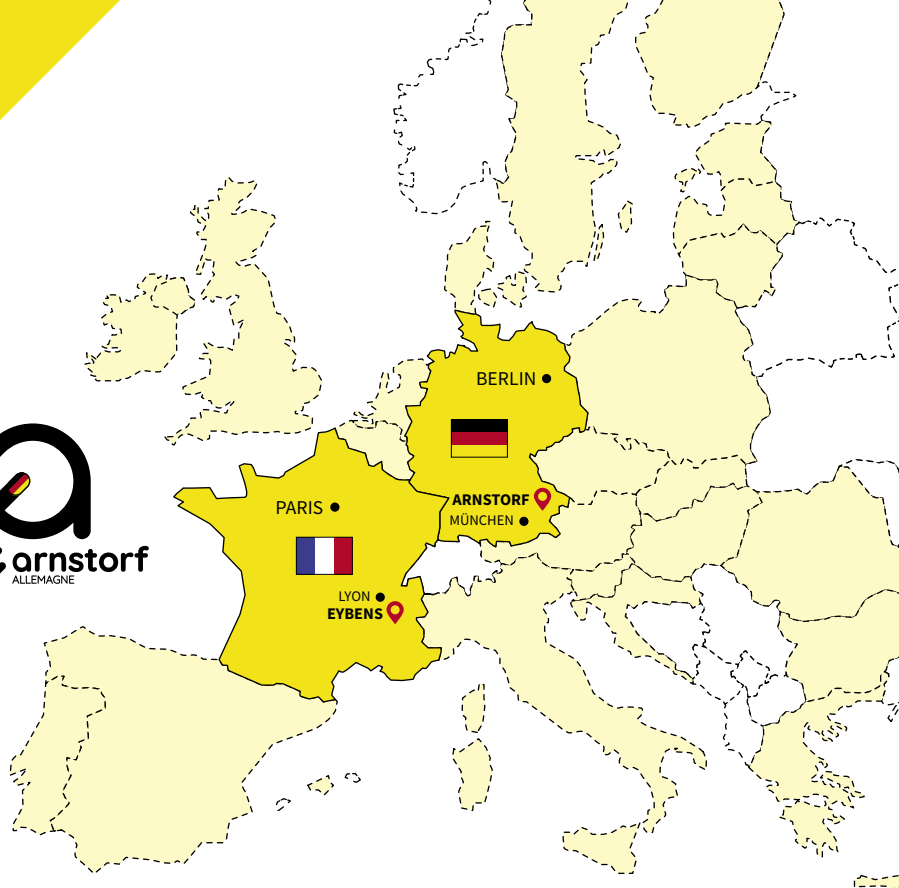


Francie MÉGEVAND
Bürgermeisterin von Eybens



Alfons SITTINGER
Bürgermeister von Arnstorf





www.eybens.fr



www.arnstorf.de

